

В дополнение к сказанному о лексических элементах, специфических для «Слова о полку Игореве», приведем параллели к тем словам, которые в большей или меньшей мере известны древнерусским памятникам, но расширяют лексический комплекс произведения, связанный с речевой стихией Новгород-Северской области.

К выражению «притопта хльми и яругы» путивльская выпись 1629 г. дает такие параллели: «едучи к высокому холму по правую сторону ручья монастырская земля, а высокои холм на монастырской стороне, да вверх едучи тем же логом выше высоково холму по левой стороне ручья Животока».⁵⁵ Интересен случай употребления слова «холм» как прозвища: «Степанка Софронов сын Холм ходит бортной ухожей».⁵⁶ Этот случай подчеркивает обычность данного слова в местном употреблении (ср. характерное для современных говоров Курско-Орловской области синонимичное название «бугор» и довольно редкое в тех местах в XVII столетии употребление слова «холм»; во всяком случае второй синоним удалось отметить только лишь в курской отказной книге: «усадище к реке Семи под высоким холмом»⁵⁷). Вместе с типичными для Новгород-Северщины болоньями и стругами примечательны для этого края и многочисленные яруги. Ограничимся немногими примерами: «две еруги Изьбная да Валы» (л. 241 об.); «по яруге Почаеве, по яруге Плоской, по яруге Задней ... по Кучковым яружком и по иным яругом» (л. 255 об.);⁵⁸ «в тех урочищах леса большие и ярушки посельския на низ, в правую сторону реки Псла, по Алексину и Комареву колодезям».⁵⁹ Название «яруга» в XVII в. имело известное распространение и в Курско-Орловской области, но компактной зоны его употребления вроде Новгород-Северской в этой области не находим. Создается впечатление, что в курско-орловские места оно занесено из Новгород-Северской земли.

В соответствии с различием значений прилагательных «красный» и «червленый» в тексте «Слова» и древнерусском языке вообще тексты XVI—XVII вв., написанные в Рыльске и Путивле, дают аналогичное различие этих слов: «красный» — красивый, а «червленый» — красного цвета. Например: «отделено ... в его оклад в тритцат чети из оброчные пашни у красного дуба ... оброчная пашня под красным дубом»;⁶⁰ «и в того де ухожа места дано в Рыльской и в Косожской волости знамя черлено е»;⁶¹ «а новья государь черленыя знамена вели пожаловать отдать нам старым бортником и мы государь с тех и новочерленых знамен учнем ... оброкъ платить».⁶² Слово «лука» — «изгиб», откуда — «лукоморье» («а поганаго Кобяка изъ луку моря ... яко вихрь выторже») также находим в древних рыльских и путивльских рукописях: «усадище за речкою за Рылою от новгородской дороги на низ по речке по Рыле в луке пониже мосту»;⁶³ «в пустой луке на речке на Сверже озеро Сверж ... от путивльского перевозу по реке по Десне по пустой луке».⁶⁴ Глагол «кликати», который в «Слове» имеет значения «кричать» и «звать», ото-

⁵⁵ ЦГАДА, ф. Грамоты Коллегии экономии, № 7/9587, л. 10.

⁵⁶ Игумен Палладий. Историко-статистическое описание Молчанской рождество-богородичной пещерской мужской общежительной Софрониевой пустыни, стр. 18.

⁵⁷ ЦГАДА, ф. Поместный приказ, № 15684, л. 276 об.

⁵⁸ Там же, кн. 148.

⁵⁹ Игумен Палладий. Историко-статистическое описание Молчанской рождество-богородичной пещерской мужской общежительной Софрониевой пустыни, стр. 105.

⁶⁰ ЦГАДА, ф. Поместный приказ, кн. 367, лл. 110 об., 269 об.

⁶¹ Там же, кн. 148, л. 407 об.

⁶² ЦГАДА, ф. Разрядный приказ, Севский стол, стлб. 79, л. 270.

⁶³ ЦГАДА, ф. Поместный приказ, кн. 148, л. 409.

⁶⁴ ЦГАДА, ф. 124, № 1, лл. 1—2.